

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 30 april 1999 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het verdrag tot herziening van het algemeen verdrag tussen het Koninkrijk België en de Republiek Turkije betreffende de sociale zekerheid ondertekend te Brussel op 4 juli 1966 en met twee administratieve schikkingen, ondertekend te Ankara op 30 juni 1997", heeft op 17 juni 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 30 avril 1999, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant assentiment à la Convention portant révision de la Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Turquie signée à Bruxelles le 4 juillet 1966 et à deux arrangements administratifs, signés à Ankara le 30 juin 1997", a donné le 17 juin 1999 l'avis suivant :

1. De administratieve schikking tot wijziging van de administratieve schikking van 28 maart 1978 en bepaalde artikelen van de administratieve schikking tot wijziging van de administratieve schikking van 6 januari 1969, treden in werking de eerste dag van de tweede maand na de ondertekening van die schikking.

Krachtens artikel 167, § 2, van de Grondwet hebben verdragen eerst gevolg nadat zij de instemming van de Kamers hebben verkregen.

De zo-even beschreven regeling van inwerkingtreding loopt vooruit op de instemming van de Kamers en stelt hen voor de keuze ofwel te bekrachtigen wat gedaan is, ofwel, in geval van niet-goedkeuring, de Belgische Staat tegenover de medeondertekenaar van de administratieve schikkingen in een delicate positie te plaatsen, aangezien de niet-goedkeuring van het verdrag de internationaalrechtelijke aansprakelijkheid van de Belgische Staat in het gedrang zou kunnen brengen. Dit is een feitelijke beperking van het recht van het Parlement om vrij te oordelen of het al dan niet zijn instemming kan verlenen.

Bovendien is het ook zo dat, ook al heeft de instemming van de Kamers tot gevolg dat het eerder tot stand gekomene wordt bevestigd, de administratieve schikkingen (of zekere bepalingen ervan) in het interne recht geen gevolg kunnen hebben alvorens die instemming is gegeven, hetgeen tot moeilijkheden aanleiding kan geven die men beter had kunnen voorkomen.

.../...

2. Uit geen enkel stuk van het aan de Raad van State bezorgde dossier blijkt duidelijk dat ook de twee administratieve schikkingen, ondertekend te Ankara op 30 juni 1997, om advies aan de inspectie van financiën zijn voorgelegd. Dat advies dient vooralsnog te worden ingewonnen, mocht de inspectie daarover nog niet hebben geadviseerd.

1. L'arrangement administratif modifiant l'arrangement administratif du 28 mars 1978 et certains articles de l'arrangement administratif modifiant l'arrangement administratif du 6 janvier 1969, entreront en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date de signature de cet arrangement.

En vertu de l'article 167, § 2, de la Constitution, les traités n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment des Chambres.

Le régime d'entrée en vigueur, qui vient d'être mentionné, préjuge de l'assentiment des Chambres et les place devant le choix, soit de ratifier ce qui a été fait, soit, en cas de désapprobation, de placer l'Etat belge dans une position délicate vis-à-vis du cosignataire des arrangements administratifs, dès lors que la désapprobation de la convention pourrait mettre en cause la responsabilité de l'Etat belge du point de vue du droit international. Il s'agit d'une restriction de fait du droit dont dispose le Parlement d'apprécier librement s'il peut ou non donner son assentiment.

En outre, même si l'assentiment des Chambres a pour effet de confirmer ce qui a été établi antérieurement, il n'en demeure pas moins que les arrangements administratifs (ou certaines de leurs dispositions) ne peuvent avoir d'effet en droit interne avant que cet assentiment n'ait été donné, ce qui peut poser des difficultés qu'il vaudrait mieux prévenir.

.../...

2. Aucune pièce du dossier remis au Conseil d'Etat ne permet de déterminer que les deux arrangements administratifs, signés à Ankara le 30 juin 1997, ont été soumis à l'avis de l'inspection des finances. A supposer que l'inspection n'ait pas encore donné son avis en la matière, il y aurait lieu de le recueillir à présent.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

D. VERBIEST,

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A. VAN MINGEROET, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A. VAN MINGEROET, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

D. VERBIEST